

A Barassi (poetä 'n napoletàn e dentistä)

*Caro Barassi, èi letu li to rimi
e m'è piašudi, a dit-ti la varité,
'n napoletàn, li tov' ne n'è li primi,
ma ió ntlì tovi èi citòu nisché*

*che ne n'è 'l soltu amór e sentimentu,
e 'l mar, Santä Lužiä e 'l vòs Vešuviu...
e fnis ch'ogn'otä, par regolamentu,
na lagrimä daventä 'n gran diluviu!*

*Tu t'ridi e t'scrivi! Ió cred' ch'i to pažienti
su la pultronä, fnisä nsgnal col perdsi
e s'lasi giavasi duci quanci i denti*

*ntantu ch'tu t'ridi e t'reciti i to versi
con cal to estär, con cla to maliä
che forsi é meiu d'ogni anestešiä!*

A Barassi °

Caro Barassi, ho letto le tue rime
e mi sono piaciute, a dirti in verità,
in napoletano, le tue non sono le prime,
ma io nelle tue ho trovato qualcosa

che non è il solito amore e sentimento,
e il mare, Santa Lucia e il vostro Vesuvio...
e finisce che ogni volta, per regolamento,
una lacrima diventa un gran diluvio!

Tu ridi e scrivi! Io credo che i tuoi pazienti
sulla poltrona, finiscano un po' col perdersi
e si lascino levare tutti i denti

mentre tu ridi e reciti i tuoi versi
con quel tuo estro, con quella tua malia
che forse è meglio d'ogni anestesia!